

Introduzione

I *Sechs Lieder* op. 89 sono una delle opere più squisitamente viennesi dell'intera produzione di Mauro Giuliani (Bisceglie 1781 – Napoli 1829). Se lo stile melodico di questi brani tradisce talvolta l'origine italiana dell'autore, è soprattutto nell'asciutta eleganza e nella ricchezza armonica degli accompagnamenti strumentali che si compie la mimesi di Giuliani con la tradizione romantica del *Lied* strofico.

La raccolta venne pubblicata nel 1817 dall'editore Riedl su testi di Goethe, Matthisson, Schiller, Steigentesch, Tiedge e Reissig. Il titolo completo dell'opera è il seguente:

SECHS LIEDER | von | Göthe, Schiller, Mathisson [*sic*], Tiedge u. a. | in Musik gesetzt | mit Klavier- oder Gitarre- Begleitung | von | Mauro Giuliani | Werk 89 | WIEN und PEST | In J. Riedl Kunsthandlung

Nell'edizione originale le parti di chitarra, canto e pianoforte sono disposte in partitura. Nella nostra revisione, per comodità di lettura, si è preferito separare la versione con accompagnamento di chitarra da quella con accompagnamento di pianoforte.

Ringrazio Eva Beneke per il suo lavoro di revisione dei testi poetici originali.

FABIO RIZZA
Torino, dicembre 2010

Introduction

The *Sechs Lieder* op. 89 are one of the most exquisitely Viennese of all works written by Mauro Giuliani (Bisceglie 1781 – Naples 1829). Whilst the melodic style of these pieces at times reveals the composer's Italian origins, it is above all in the neat elegance and harmonic richness of the instrumental accompaniments that Giuliani's attunement to the romantic tradition of the strophic lied is seen.

The collection was published in 1817 by Riedl, on texts by Goethe, Matthisson, Schiller, Steigentesch, Tiedge and Reissig. The complete title of the work is the following:

SECHS LIEDER | von | Göthe, Schiller, Mathisson [*sic*], Tiedge u. a. | in Musik gesetzt | mit Klavier- oder Gitarre- Begleitung | von | Mauro Giuliani | Werk 89 | WIEN und PEST | In J. Riedl Kunsthandlung

In the original edition the guitar, voice and piano parts are printed in full score. For greater convenience in our version we have preferred to separate the version with guitar accompaniment from that with piano accompaniment.

My warmest thanks go to Eva Beneke for her revision of the original lyrical texts.

FABIO RIZZA
Turin, December 2010

Translation by Caroline Henderson